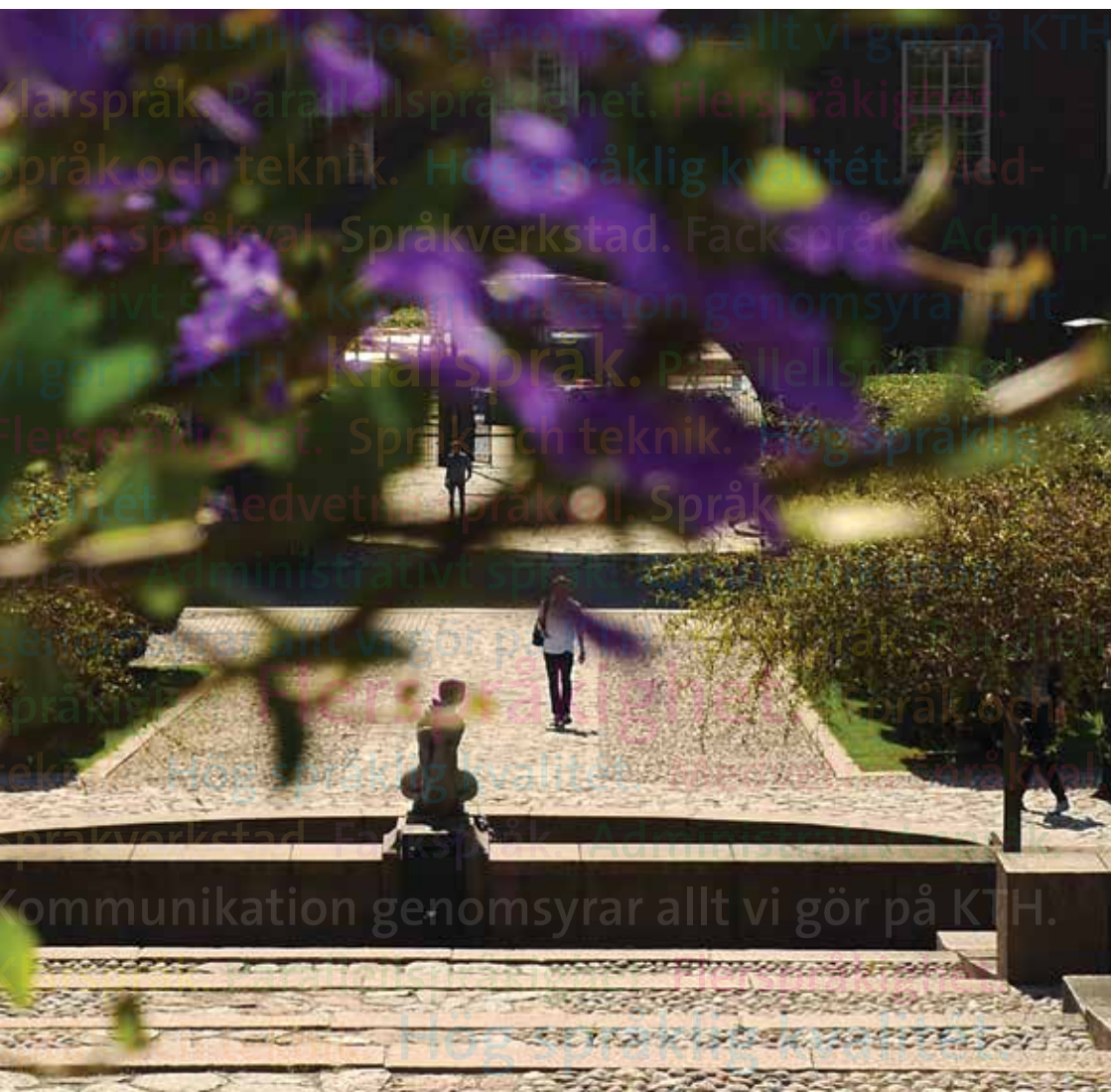




Språkpolicy på KTH





Språk och teknik går hand i hand

Kommunikation genomsyrar allt vi gör på KTH. Vår vision är ett parallellspråkigt KTH där god svenska och god engelska används sida vid sida, där kommunikation sker störningsfritt och där studenter och personal får utveckla sin språkliga kompetens i svenska, engelska och andra språk, såväl fackspråkligt som allmänspråkligt.

Sedan 2010 har KTH en språkpolicy, ett dokument som ska ge ett ökat språkligt medvetande hos studenter och personal och vara ett hjälpmedel i KTH:s strävan att utvecklas till ett flerspråkigt svenskt och internationellt universitet.

KTH:s övergripande mål och starkaste drivkraft är att nå excellens i utbildning och forskning.

Detta mål kräver att KTH agerar klokt och insiktsfullt i allt sitt arbete vare sig det sker på lokal, nationell eller internationell nivå.

Språkpolicyen antogs av rektor och universitetsstyrelsen år 2010. Samma år tillsattes språkkommittén, som ska ansvara för språkpolicyens implementering i KTH:s verksamhet och ge råd i språkliga frågor av generell art.

Vi hoppas att den här foldern med KTH:s språkpolicy ska hjälpa dig i ditt dagliga arbete på KTH!

Språkkommittén



Sammanfattning

KTH:s språkpolicy kan sammanfattas med tre ord: klarspråk, parallellspråkighet och flerspråkighet.

Klarspråk innebär att kommunikation sker med ett vardat, enkelt och begripligt språk. KTH ska ha en god nivå på språkanvändning och all kommunikation som utgår från universitetet ska präglas av klarspråk oavsett vilket språk som används. Klarspråk ska öka både kvaliteten och effektiviteten och bidra till ett gott anseende i omvärlden.

Parallellspråkighet innebär att svenska och engelska används sida vid sida. Parallellspråkighet ska göra det möjligt för studenter och anställda att fungera väl vid universitetet och i samhället oavsett om de behärskar svenska eller inte.

Flerspråkighet innebär att förekomsten av andra språk än svenska och engelska ska vara självklara och välkomna inslag vid KTH. Flerspråkighet hos studerande och anställda är en resurs och en kvalitetsfaktor. Språklig mångfald är viktig för ett framstående internationellt universitet.

”Myndigheter har ett särskilt ansvar för att svensk terminologi inom deras olika fackområden finns tillgänglig, används och utvecklas.”

Språklagen (2009:600)

Språkpolicyns fem aspekter

1. KTH i världen

KTH har en mycket stark internationalisering av utbildning och forskning. Internationaliseringen av utbildningen är i sig en kvalitetsfaktor och bidrar till studenternas personliga utveckling och anställningsbarhet. KTH tar emot många inresande studenter. Härigenom skapas mångkulturella studentgrupper, vilket bidrar till internationalisering på hemmaplan. KTH strävar efter att vara en attraktiv miljö för framstående forskare och lärare från hela världen.

I arbetet med internationalisering inom utbildningen är det viktigt att göra en korrekt språklig avvägning mellan olika studentgruppers behov. Genom att skapa goda möjligheter för anställda och studenter att kunna uttrycka sig på såväl svenska som engelska inom teknik och naturvetenskap kommer KTH att kunna bidra till internationalisering genom effektivare inläring och kommunikation, större förståelse för teknik och naturvetenskap i samhället, mer positiv bild hos lärare och skolor, bättre möjligheter för forskare att delta i samhällsdebatten samt bättre möjligheter att utnyttja forskningsrön i samhället. En förutsättning för att KTH fortsatt ska kunna erbjuda utbildning för internationella studenter är också att dessa erbjuds undervisning på engelska.

2. KTH och utbildningens kvalitet

Genom att utbildningen vid KTH innehåller inslag av såväl svenska som engelska kommer studenter med svenska som modersmål att få vissa passiva språkkunskaper, t.ex. viss fackterminologi i engelska. På motsvarande sätt är förhoppningen att internationella studenter kommer i kontakt med svenska.

KTH utgår emellertid från att kursmålen nås bäst om studenterna antar ett djupriktat förhållningssätt till sitt lärande, vilket bland annat stöds av god språklig kommunikation mellan studenterna samt mellan studenter och lärare. Ett mer medvetet användande av svenska och engelska kan därför effektivisera undervisning, men även annan kommunikation internt inom KTH.

Härvidlag ska man vara medveten om att kommunikation på ett annat språk än modersmålet i vissa undersökningar visat sig vara mindre effektivt och medföra sämre förståelse än kommunikation på modersmålet. Mot bakgrund av en allt mer internationaliserad arbetsmarknad är det dock ett strikt kvalitetskrav att examinerade ingenjörer och arkitekter ska behärska engelska som arbetsspråk.



3. KTH och vetenskapliga språket

Högskolans roll som kunskapsförmedlare kräver god språkbehärskning hos dem som ska presentera och föra samtal om kunskaperna. När tekniska möjligheter för kommunikation ökar ställs högre krav på dem som ska nå ut och representera KTH, som anställda eller som nuvarande eller tidigare studenter. Gott språk ger en fördel i konkurrensen om uppmärksamhet. Om KTH och dess representanter på ett fullvärdigt sätt ska delta i samhällsdebatten är ett enkelt och begripligt språk en förutsättning. Det är därför önskvärt att examinerade från KTH kan kommunicera sitt ämne på svenska och engelska, det vill säga på parallellspråkiga.

Forskningen vid KTH har normalt engelska som publikationsspråk och ofta som arbetsspråk. Detta är den nödvändiga förutsättningen för teknikens och vetenskapens internationalisering, och goda engelskkunskaper hos anställda och studenter är därför väsentligt.

Men goda svenskkunskaper behövs också i det dagliga arbetet, inom utbildningen och i kontakterna med det omgivande samhället. KTH ska inte medverka i en utveckling mot svenskan som lågspråk och engelskan som högspåk. Båda språken behövs.

Såväl studenter som lärare kan ha brister i allmänvetenskapligt ordförråd och konstruktions-, meningsbyggnads- och stilmönster för vetenskaplig svenska. Det kan leda till att inte ens populärvetenskapliga diskussioner kan föras på svenska. Sådana domänförluster för svenskan kan få konsekvenser för universitetets kontakter, för folkbildningen och i förlängningen för demokratin. De kan också påverka utbildningen av lärare inom skolsystemet. För att motverka en sådan utveckling bör KTH uppmärksamma frågan om vetenskaplig svenska inom utbildningen och främja utveckling av svensk terminologi inom sina verksamhetsområden.

4. KTH och mångfalden

Den ökade mångfalden inom KTH är positiv ur social, kulturell och verksamhetsmässig synvinkel. Samtidigt sätter språket upp begränsningar för integrationen mellan svenskspråkiga och icke-svenskspråkiga anställda. Många internationella doktorander, postdoktorer och gästforskare kan uppleva ett utanförskap med få sociala kontakter på arbetsplatsen utöver de närmaste medarbetarna. Lärare som inte kan svenska har svårt att uppfylla befodringskraven och är normalt inte aktuella för ledningsuppdrag. KTH kan motverka detta genom att minska barriärer som sätts upp av språket.

Integration handlar även om integration inom det svenska samhället och på den svenska arbetsmarknaden. För att hantera detta ska KTH underlätta för internationella studenter, doktorander, lärare och forskare att skaffa sig de språkliga förutsättningar som krävs för att kunna etablera sig permanent i Sverige. Ännu viktigare är hög ambitionsnivå hos samtliga anställda när det gäller mottagande och integration i verksamheten.

5. KTH och språklagen

Från 2009-07-01 gäller en ny språklag. Den slår bland annat fast att svenska är huvudspråket i Sverige, att språket i offentlig verksamhet ska vara svenska och att det ska vara vårdat, enkelt och begripligt. Vidare har myndigheter ett särskilt ansvar för att svensk terminologi inom deras olika fackområden finns tillgänglig, används och utvecklas. KTH ska givetvis följa språklagen. KTH menar att språkpolycyn är ett hjälpmedel både för att uppfylla språklagen och att utvecklas till ett flerspråkigt universitet.



”Utan ett klart och tydligt språkbruk fungerar inte kommunikationen.”

Viggo Kann, ordförande i språkkommittén

Övergripande mål

KTH:s språkpolicy ska ge ett ökat språkligt medvetande hos studenter och personal vid KTH och vara ett hjälpmedel i KTH:s strävan att utvecklas till ett flerspråkigt universitet.

1. Hög språklig kvalitet

KTH:s kontakter med studenter, forskare och samhälle ska hålla hög språklig kvalitet.

2. Studenters språkliga kompetens

Studier på grundnivå

KTH:s strävan är att studenter när de examineras på grundnivå (kandidatexamen eller högskoleingenjörsexamen) har utvecklat en viss grad av fackspråkskompetens i huvudsak på svenska och passiv fackspråkskompetens på engelska. Undantag kan göras för engelskspråkiga program på grundnivå.

Studier på avancerad nivå

Ambitionen är att examinerade civilingenjörer och arkitekter, som antagits med svenska som grundläggande behörighet, har utvecklat fackspråkskompetens på både svenska och engelska, det vill säga är parallellspråkiga. Internationella studenter, som antagits utan detta behörighetskrav, bör ha utvecklat i huvudsak engelsk fackspråkskompetens. Beroende på undervisningsspråk kan de även ha utvecklat viss svensk fackspråkskompetens.

Studier på forskarnivå

Forskarstuderande ska normalt när de examineras kunna kommunicera sitt ämne på både svenska och engelska. Undantag kan göras för icke-svenskspråkiga studenter, som ska kunna kommunicera sitt ämne på engelska.

3. Lärares och forskares språkliga kompetens

I sin undervisning ska KTH:s lärare kunna kommunicera effektivt och på hög nivå muntligt och skriftligt på antingen svenska eller engelska och helst på båda språken. En god förståelse av svenska i tal och skrift underlättar deltagande i universitetets inre arbete och ger en bas för dialog med det omgivande samhället. På samma sätt är god förståelse av engelska en förutsättning för att kunna delta i vetenskapssamhället.

4. Mångspråkig utbildning

KTH ska ha ett balanserat utbud av svenskspråkiga och engelskspråkiga kurser och utbildningar. Dessutom ska studenterna uppmuntras att lära sig andra främmande språk.

5. Svenskt och engelskt fackspråk

Svenskt fackspråk ska skapas och vidmakthållas inom alla KTH:s forsknings och utbildningsområden vid sidan av det engelska fackspråket.

*Ord och språk
är bärande i komplexa
arbetsuppgifter*

Ställningstaganden och handlingsplan

1. Administrativt språk

KTH:s administrativa språk är svenska. Verksamheten på KTH styrs av lagar och förordningar på svenska och alla lokala beslut ska formuleras på svenska. KTH:s strävan är att engelska översättningar ska finnas på alla viktiga strategiska och rättsligt bindande dokument. Dessa dokument ska ses som översättningar utan rättsverkan.

2. Hög språklig kvalitet

KTH:s främsta språkliga mål, hög språklig kvalitet, ska uppnås som en integrerad del i all utbildning och beaktas fortlöpande i allt arbete. Det ska relateras och anpassas till varje utbildning. KTH ska uppmuntra till en fortlöpande diskussion av språkfrågor inom universitetet. KTH:s kontakter med det omgivande samhället (framträdande i massmedia, föredrag, populärvetenskapliga artiklar) ska ske på klart, enkelt och begripligt språk.

3. Medvetna språkval

KTH:s val av språk i sitt arbete ska relateras till den målgrupp som avses. I kommunikation med svensktalande personer och svenska instanser utanför högskolan bör svenska användas. Information som vänder sig till såväl svensktalande som icke svensktalande bör föreligga på svenska och engelska (och gärna på andra språk).

KTH bör etablera metoder för språkgranskning och översättning av svenska och engelska texter och om möjligt avsätta resurser för detta arbete.

Teknisk utrustning och webbaserade plattformar för undervisning bör vara anpassade för både svenska och engelska. KTH:s webbplatser ska tillhandahålla grundläggande information på såväl svenska som engelska och därtill gärna på andra språk, och programmeras så att ett interaktivt val av språk är möjligt på flerspråkiga webbplatser.

4. Studenternas parallellspråkiga kompetens

Studenternas språkliga kompetens är viktig både för förståelse och för tankeutbyte. Genom parallell användning av svenska och engelska i KTH:s ingenjörs- och arkitekturutbildningar stärker studenterna sina kunskaper i engelska. Samtidigt tillägnar de sig god svensk terminologi, vilket är en förutsättning för att de ska kunna kommunicera inom ämnet på svenska. KTH bör därför sträva efter att det ska finnas både svenska och engelska inslag i dessa utbildningsprogram och deras kursutbud. I utbildning på forskarnivå ska på samma sätt moment förekomma på båda språken i en utsträckning som gör det möjligt att nå målet parallellspråkighet.

5. Studenternas kommunikativa kompetens

Studenterna på alla nivåer ska ges tillfälle att systematiskt träna skriftlig och muntlig kommunikation, på såväl svenska som engelska, med återkoppling från lärare också med avseende på språk. För att återkopplingen till studenterna ska hålla hög kvalitet ska lärare erbjudas fortbildning i språklig bedömning.

6. Språkverkstad

För att nå språkmålen ovan behövs en systematisk verksamhet som inriktas mot språkstöd. Resuser bör avsättas för en språkverkstad som ger hjälp med till exempel rapport-skrivning och muntliga presentationer.

7. Tvåspråkig utbildning

Under utbildning på kandidatnivå bör huvuddelen av undervisningen vara på svenska, med inslag på engelska eller annat språk i form av läroböcker eller föreläsningar för att förbereda studenterna inför större inslag av engelska senare i utbildningen.

Utbildning på avancerad nivå ska normalt ges på engelska. Studenter på avancerad nivå och även på forskarnivå som inte talar svenska bör beredas tillfälle att lära sig svenska parallellt med sina ämnesstudier.



8. Examination

Examination är myndighetsutövning. Studenter ska därför alltid ha rätt att vid examination lämna sina svar på svenska, om inte provet avser kunskaper i språk och språklig terminologi, oberoende av vilket språk som huvudsakligen används i undervisningen.

Inom forskningen är det gängse vetenskapliga språket engelska och avhandlingar vid KTH skrivs i regel på engelska. Disputationer vid KTH genomförs därför normalt på engelska.

9. Anställdas språkliga kompetens

Språklig kompetens är en viktig faktor i kommunikationsförmågan.

Nyanställda som inte behärskar det svenska språket ska erbjudas utbildning i svenska.



Rätt språkbruk ger tyngd

10. Sammanfattningar och avhandlingar

Varje examensarbete på grundnivå och avancerad nivå, licentiatavhandling och doktorsavhandling som skrivs på engelska ska ha en svensk sammanfattning. På samma sätt ska varje avhandling som skrivs på svenska ha en engelsk sammanfattning.

11. Docentföreläsningar på svenska

För att främja utvecklingen och spridningen av svenska facktermer och för att ge svenskspråkiga forskare träning på att presentera sin forskning på svenska rekommenderas de hålla docentföreläsningen på svenska, om det inte finns skäl att använda annat språk.

12. Svenskt fackspråk

KTH:s ansvar för att svenska facktermer skapas och vidmakthålls delas med alla andra lärosäten i Sverige. Genom doktorsavhandlingars svenskspråkiga sammanfattning och svenskspråkiga docentföreläsningar kommer svenska

facktermer att skapas, användas och bli kända. KTH bör stödja det terminologiska arbete som bedrivs på nationell nivå i Sverige. Läromedel på svenska är av betydelse också för att skapa och vidmakthålla facktermer. Lärare bör sträva efter att i sin undervisning på svenska använda och lära ut svenska facktermer och i samarbete med kolleger inom och utanför KTH skapa svenska facktermer för nya företeelser.

*För mer information om språkfrågor, gå in på
språkkommitténs hemsida eller kontakta oss via mejl.*

Hemsida: www.kth.se/social/group/sprakkommitten

E-postadress: sprakkommitten@kth.se

*KTH Språk och kommunikation erbjuder kurser i olika språk,
retorik, skrivande, varumärkesdesign och kommunikation.*

För mer information om kurser gå in på:

www.kth.se/language



KTH Språkpolicy 2017

Produktion: KTH Språk och kommunikation

Idé och copy: Ida Pinho

Layout och grafisk form: Ida Pinho, Jonas Thorén

Foto: Jonas Thorén

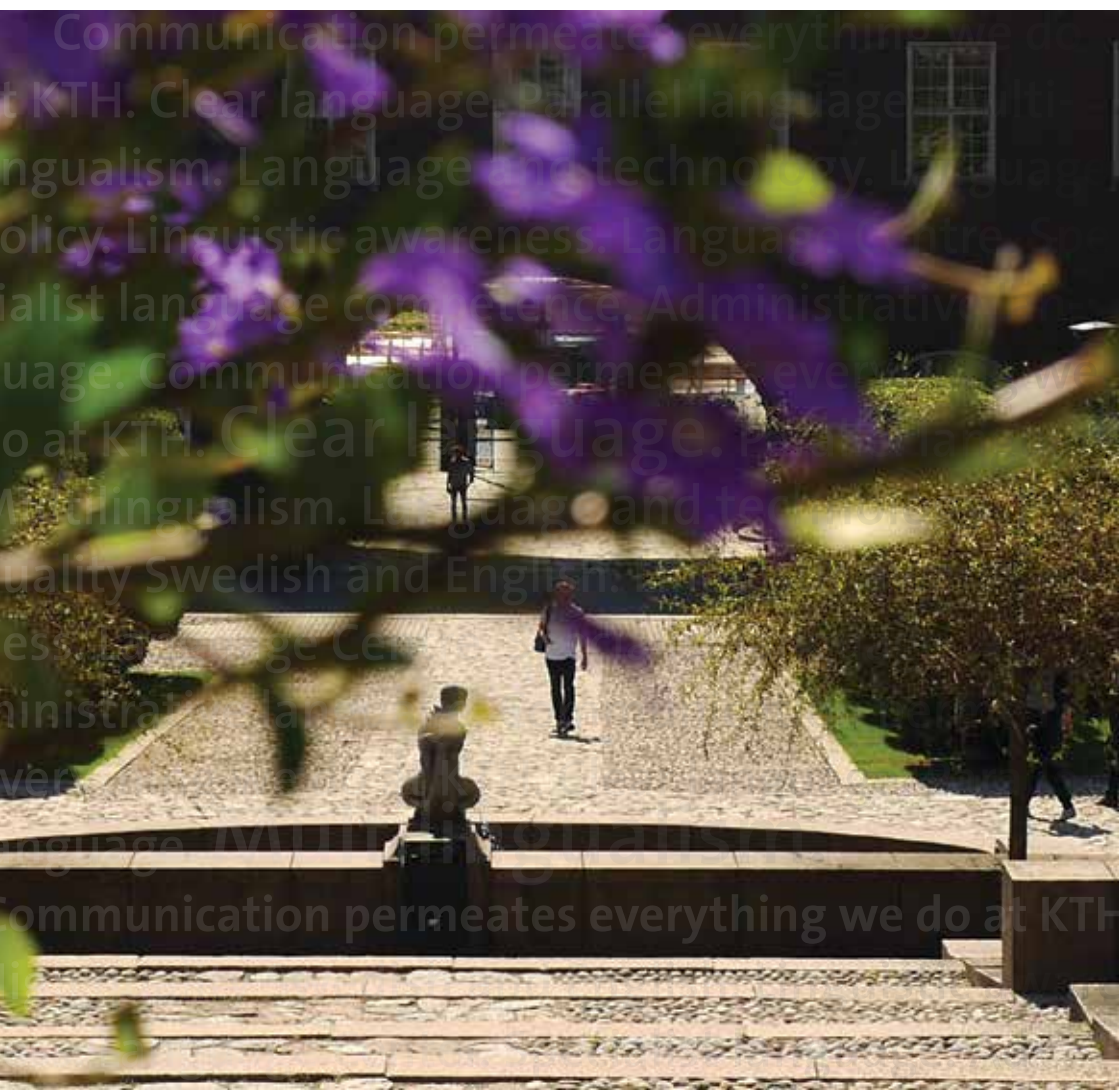
Tryck: US-AB, december 2017







KTH's Language Policy



Communication permeates everything we do at KTH. Clear language. Parallel language. Multilingualism. Language and technology. Language policy. Linguistic awareness. Language Centre. Specialist language competence. Administrative language. Communication permeates everything we do at KTH. Clear language. Parallel language. Multilingualism. Language and technology. Language policy. Linguistic awareness. Language Centre. Specialist language competence. Administrative language. Communication permeates everything we do at KTH.



Language and technology go hand in hand

Communication permeates everything we do at KTH. Our vision is a parallel-language KTH where high-quality Swedish and English are used side by side, where communication is clear and effective and where students and staff can develop their linguistic skills in Swedish, English, and other languages, both in their subject area and in general.

Since 2010, KTH has had a language policy, a document that should increase the linguistic awareness of students and staff and be an aid in KTH's endeavor to develop into a multilingual Swedish and international university.

KTH's overall goal and strongest driving force is to achieve excellence in education and research.

This goal requires KTH to act wisely and insightfully in all its work, whether at the local, national, or international level.

A language policy was adopted by the rector and the university board in 2010. The same year, the language committee was appointed to be responsible for the implementation of this language policy in KTH's activities and to give advice on language questions in general.

We hope that this brochure about KTH's language policy will help you in your daily work at KTH!

Language Committee



Summary

KTH's language policy can be summarised in three key ideas: clear language, parallelism, and multilingualism.

Clear language means communication takes place with literate, simple, and understandable language. All communication from KTH (as a university) should be both high quality and clearly understood, regardless of the language used. Clear language will increase both quality and efficiency and contribute to a good reputation in the outside world.

By parallel language we mean that Swedish and English are used side by side. Parallel language should enable students and employees to work well at the university and in society, whether or not they are native Swedish speakers.

Multilingualism means that the presence of languages other than Swedish and English should be an obvious and welcome element at KTH. Multilingualism among students and employees is a resource and a quality factor. Linguistic diversity is important for a prominent international university.

“Government agencies have a special responsibility for ensuring that Swedish terminology in their various areas of expertise is accessible, and that it is used and developed.”

Language Act (2009:600)

The Five Aspects of the Language Policy

1. KTH in the World

Education and research at KTH are highly internationalised. The internationalisation of the education is in itself a quality factor that contributes to the personal development and employability of the students. KTH receives many students from abroad. This creates multicultural student groups, contributing to internationalisation. KTH strives to be an attractive environment for distinguished faculty from all over the world.

When working with internationalisation in education, it is important to strike a correct linguistic balance between the needs of the various student groups. By creating good opportunities for staff and students to be able to express themselves in both Swedish and English within science and technology, KTH will contribute to internationalisation through more effective learning and communication, greater understanding for science and technology in the community, a more positive image among teachers and teenagers in primary and secondary school, better opportunities for faculty to take part in public discussion of social issues, and better opportunities to utilise research findings in society. A prerequisite for KTH to offer its education to international students is that they are also offered education in English.

2. KTH and Quality in Education

Since education at KTH contains elements of both Swedish and English, students with Swedish as their mother tongue will acquire certain passive language knowledge, for instance in English, certain specialist terminology, and correspondingly, international students will come into contact with Swedish.

KTH presupposes, however, that course aims are best achieved if the students assume a depth-oriented approach to their learning, which is supported by, among other things, good linguistic communication among students and between students and faculty. A more conscious use of Swedish and English can, therefore, improve the efficiency not only of learning but also of other in-house communication within KTH.

However, one should be aware that some studies have shown communication in a language other than one's mother tongue is less effective and results in inferior understanding compared to communication in the mother tongue. As a consequence of the increasingly international labour market it is a strict quality requirement that graduated engineers and architects should be able to use English as a working language.



3. KTH and the Language of Science

The role of the university as a conveyor of knowledge requires a good command of language from those who are to present and conduct discussions on this knowledge. With increasing technical possibilities for communication, higher demands are placed on those who are to reach out to the community and represent KTH, as staff or as present or former students. Good language skills provide an edge in competing for attention. If the university and its representatives are to participate satisfactorily in public discussions, simple, clear language is a prerequisite. Graduates from KTH, therefore, need to master their subjects both in Swedish and English - in other words, they need parallel language competence.

Research at KTH normally uses English as the language of publication and often as the working language. This is a necessary condition for internationalising science and technology, and good knowledge of English is thus essential for staff and students alike.

However, good knowledge of Swedish is also needed in day-to-day work, in education, and in contacts with the surrounding community. The university should not contribute towards Swedish becoming a low language and English a high language. Both languages are needed.

Both students and faculty may exhibit deficiencies in their general technical vocabulary and the patterns of construction, sentence structure, and style of scientific Swedish. This may lead to an inability to conduct a discussion even on the level of popular science in Swedish. Such domain losses for Swedish may have serious consequences for the universities' contacts, for the standard of general education and, by extension, for democracy. This may also affect the training of teachers for primary and secondary schools. To counteract such a development, KTH should draw attention to the question of scientific Swedish in its education and promote the development of Swedish terminology in its areas of activity.

4. KTH and Diversity

Increased diversity at KTH is positive from social, cultural, and operational points of view. At the same time, the choice of language sets limitations on integration between Swedish-speaking and non-Swedish-speaking staff. Many international doctoral students, post-docs, and guest researchers may feel excluded, with few social contacts in the workplace beyond their closest colleagues. Faculty who do not know Swedish find it difficult to meet the requirements for promotion and are normally not considered for leadership assignments. KTH can counteract this by lowering the barriers raised by the choice of language.

Integration is also a matter of integration into Swedish society and the Swedish job market. To address this, KTH will facilitate the process for international students, doctoral students, and faculty to acquire the language prerequisites necessary for them to settle permanently in Sweden. It is even more important that the level of ambition of all employees is high with regard to reception and integration into the activities of the University.



5. KTH and the Language Act

As of 1 July 2009, a new Language Act is in force. Among other things, it states that Swedish is the main language in Sweden, that the language of official business must be Swedish, and that it must be clear, carefully worded, correct, simple, and understandable. Moreover, authorities have a particular responsibility to ensure that Swedish terminology in their various specialist areas is available, used, and developed. KTH will naturally observe the Language Act. The Language Policy is an aid both to meeting the requirements of the Language Act and to developing into a multilingual university.

“Clear language is necessary for the communication to work well.”

Viggo Kann, chairperson of the Language Committee

Overarching Goals

The Language Policy of KTH will increase awareness of language among students and employees at KTH and will aid KTH in its efforts to develop into a multilingual university.

1. High linguistic quality

KTH's contacts with students, researchers and the surrounding community are to maintain high linguistic quality.

2. Language competence of the students

First-cycle students

When KTH students graduate with their first degree (Bachelors level, including Bachelor of Science in Engineering) they will have developed a certain degree of competence in specialist language in Swedish and passive specialist language competence in English. Exemptions may be made for programmes taught in English at basic level.

Second-cycle students

The ambition is that engineering and architecture graduates will have developed specialist language competence in both Swedish and English - in other words, parallel language competence. Students who have been admitted after having obtained exemption from the requirement for Swedish will have developed specialist language competence in English. Depending on the language used in their educational programme, they will also have acquired a certain degree of specialist language competence in Swedish.

Third-cycle students

When doctoral students graduate, they must normally master their subject both in Swedish and English. Exceptions may be made for students who have been admitted after having been exempted from the requirement for Swedish.

3. Linguistic competence of faculty

In their teaching, KTH's teachers must be able to communicate effectively and at a high level in speaking and writing in either Swedish or English and preferably both. A good comprehension of both spoken and written Swedish will facilitate taking part in the work of the university and enable a dialogue with the surrounding community. Likewise, a good understanding of English is a precondition for participating in the scientific community.

4. Multilingual education

KTH must offer a balance between Swedish-language and English-language courses and degree programmes. Furthermore, students are to be encouraged to learn other foreign languages.

5. Swedish and English specialist language

Swedish specialist language is to be created and maintained within all research and education areas at KTH, alongside English as a specialist language.

Commitments and Plan of Action

1. Administrative language

The administrative language of KTH is Swedish. KTH is controlled by laws and regulations in Swedish, and all local decisions should be written in Swedish. KTH will endeavour to ensure that English translations of all important strategic and legally binding documents are available. These documents are to be regarded as translations without legal status.

2. High linguistic quality

KTH's main language goal, high linguistic quality, is to be achieved as an integrated part of all education and to be taken into account continuously in all work. It is to be related and adapted to every educational programme. KTH will encourage a continuing discussion of language issues within the university. KTH's contacts with the surrounding community (appearances in the media, talks, popular science articles) are to be carried out in clear, simple, and understandable language.

3. Conscious language choice

KTH's choice of language in its work is to be related to the intended target group. In communication with Swedish-speaking people and Swedish authorities outside the University, Swedish should be used. Information addressed to both Swedish-speaking and non-Swedish-speaking people should be available in Swedish and English (and preferably in other languages). KTH should establish

methods for proofreading and translating Swedish and English texts and, if possible, earmark resources for this work.

Technical equipment and web-based platforms for teaching should be adapted for both Swedish and English. KTH's websites are to provide basic information in both Swedish and English and additionally in other languages if possible, and are to be programmed to enable an interactive choice of language on multi-lingual websites.

4. Students' parallel language competence

Students' language competence is important both for understanding and exchanging ideas. Through the parallel use of Swedish and English in undergraduate education, the students strengthen their knowledge of English, and this is necessary. At the same time, they should acquire good Swedish terminology, which is a precondition for being able to communicate in the subject in Swedish. KTH should, therefore, endeavour to ensure that there are both Swedish and English components in courses at different levels. In third-cycle education, there must be components in both languages to an extent that allows the goal to be fulfilled.

5. Students' communicative competence

Students at all levels must be given the opportunity to systematically practise written and oral communication, in both Swedish and English, with faculty feedback that also concerns language. To ensure that the feedback to the students maintains high quality, faculty are to be offered in-service training in language evaluation.

6. Language centre

To reach the language goal above, a language support activity is needed. Resources should be set aside for a language centre which provides assistance with reports and oral presentations, for example.

7. Bilingual education

During first-cycle education, the greater part of the teaching should be in Swedish, with components in English or another language (e.g., occasional lectures, textbooks) to prepare the students for larger English components later in their education.

Education in the second cycle should normally be taught in English. Second- and third-cycle students who do not speak Swedish should be given the opportunity to learn Swedish in parallel with their subject studies.



8. Examination

Examination constitutes an exercise of public authority. Therefore, students must always have the right to hand in their answers to an examination in Swedish, unless the test concerns knowledge of language and linguistic terminology, irrespective of which language is mainly used in the teaching.

In research the common language is English, hence dissertations at KTH will normally be written in English; therefore, dissertation defences will also normally be conducted in English.

9. Language competence of the employees

Language competence is an important factor in communicative ability. It is KTH's ambition that all permanent employees will be able to understand Swedish sufficiently well to acquaint themselves with decisions and information, and to participate in their in-house activities; it is also self-evident that all faculty must master English sufficiently well to be able



to participate in scientific communication. Newly employed staff who have not mastered the Swedish language are to be offered training in Swedish.

10. Abstracts of dissertations and theses

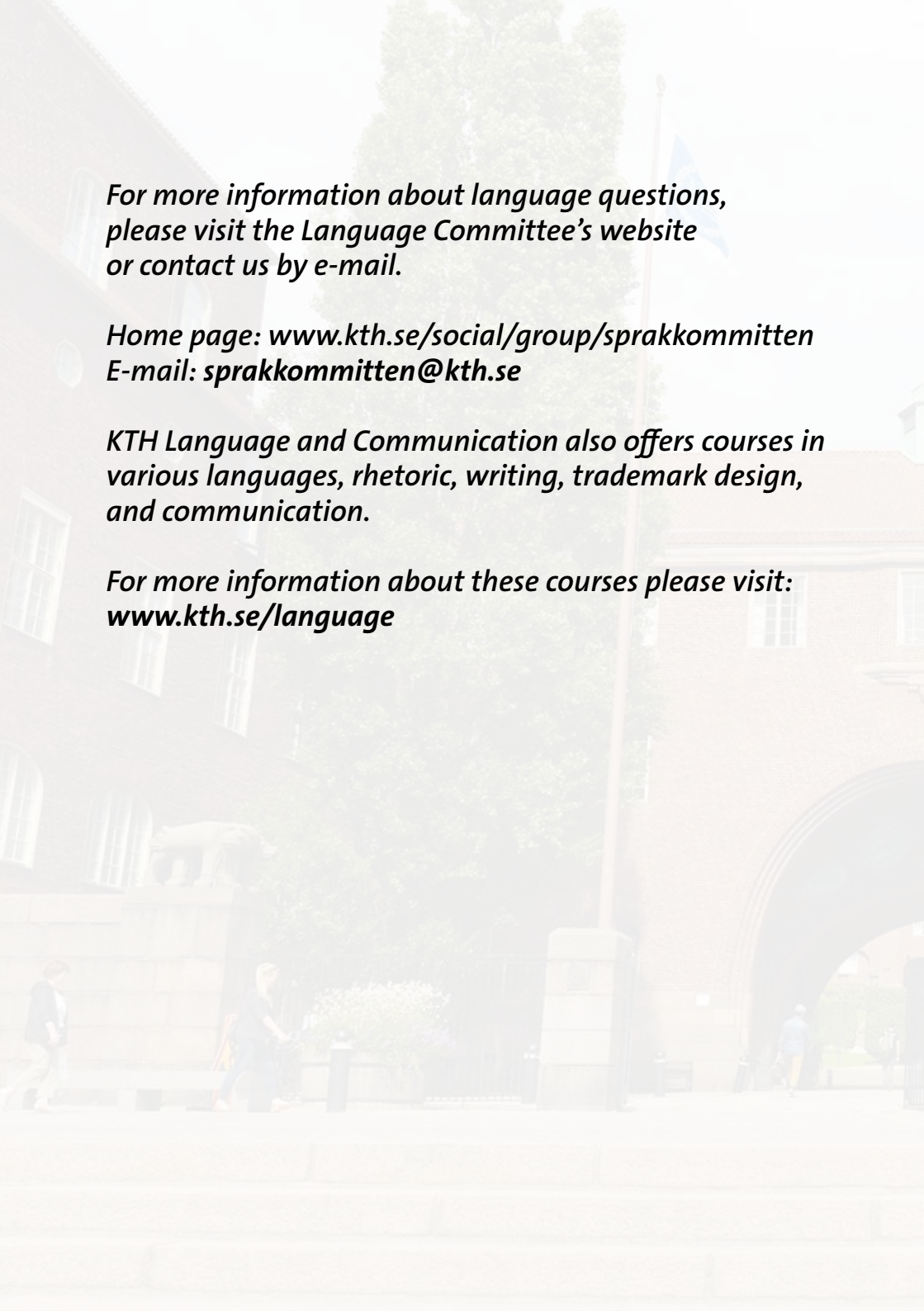
Every Master's dissertation, licentiate thesis, and doctoral thesis that is written in English is to include an abstract in Swedish. Similarly, every dissertation or thesis written in Swedish is to have an abstract in English.

11. Trial lectures for appointment as a docent

To promote the development and spread of Swedish terminology and to give Swedish-speaking researchers practice in presenting their research in Swedish, it is recommended that researchers give their trial lecture for appointment as a docent in Swedish, unless there are reasons for using some other language.

12. Swedish specialist language

KTH's responsibility for Swedish special terms being created and maintained is shared with all the other seats of learning in Sweden. Through Swedish-language abstracts of doctoral theses and trial lectures for appointment as a docent in Swedish, Swedish terminology will be created and used. KTH should support the work on terminology that is being done on a national level in Sweden. Teaching materials in Swedish are also important in creating and upholding special terminology. In their teaching, faculty should endeavour to use Swedish and to teach Swedish special terms, and in cooperation with colleagues within and outside KTH, create Swedish special terms for new phenomena.

The background of the entire page is a faded, light-colored photograph of a large, historic building with many windows and a prominent archway. A tall, leafy tree stands in front of the building. Several people are visible walking around the base of the building and near the archway.

*For more information about language questions,
please visit the Language Committee's website
or contact us by e-mail.*

*Home page: www.kth.se/social/group/sprakkommitten
E-mail: sprakkommitten@kth.se*

*KTH Language and Communication also offers courses in
various languages, rhetoric, writing, trademark design,
and communication.*

*For more information about these courses please visit:
www.kth.se/language*

KTH Language Policy 2017

Production: KTH Language and Communication

Idea and copy: Ida Pinho

Layout and graphic form: Ida Pinho, Jonas Thorén

Photo: Jonas Thorén

Print: US-AB, December 2017